

----- CONTENIDO -----

- >> Informacion util para la vida diaria
 - Solicitud para la matricula en las escuelas para los ninhos extranjeros
 - Cambios sobre el procedimiento y el valor del subsidio para los gastos de parto y la crianza del bebe del Seguro Nacional de Salud de la ciudad de Osaka

- >> Eventos
 - Conociendo a nuestros vecinos asiaticos 1era. parte "Republica Kirguisa"
 - Festival por la Luna de Cosecha - Osaka 2009
 - Festival de la cosecha otional de ATC
 - No le gustaria presenciar el concurso de oratoria en ingles?
 - Lectura de cuentos ilustrados en idiomas extranjeros "AIAI"

- >> Aprendamos el Idioma y la Cultura Japonesa
 - Gaikokujin Fureai Salon - Aula de Japones para residentes extranjeros

- >> Para los residentes extranjeros que puedan presentarnos la cultura de su pais - Voluntarios para traducciones
 - Buscamos voluntarios residentes extranjeros para la Sala Cultural de la Casa Internacional de Osaka (i-house)
 - Buscamos voluntarios para traducciones del idioma indonesio

- >> Mostrador de Consultas para Residentes Extranjeros en 7 idiomas

- >> Acceso a la Casa Internacional de Osaka

- >> i-koko (Informacion sobre intercambio internacional / Actividades / Eventos)



INFORMACION UTIL PARA LA VIDA DIARIA

Solicitud para la matricula en las escuelas para los ninhos extranjeros

Los tutores que deseen matricular a sus ninhos residentes extranjeros para Abril del 2010, en las escuelas (primaria y secundaria inferior) estatales de la ciudad de Osaka, deben realizar los tramites de solicitud en la seccion de Informaciones a los ciudadanos (JUMIN JOHO TANTOU) o con el encargado de servicios en la ventanilla de la municipalidad distrital o de la sucursal de la municipalidad distrital a la cual corresponde hasta el dia miercoles 30 de Septiembre del pte. anho. Sin embargo se

aceptaran solicitudes aun despues de la fecha establecida en casos de circunstancias particulares.

A finales de Enero del proximo año la Municipalidad le notificara el nombre de la escuela donde podra matricular al menor.

○Requisitos para la Matricula :

* Para el ingreso a la escuela primaria, los ninhos que han nacido entre el 2 de Abril del 2003 hasta

el 1ero. de Abril del 2004

* Para el ingreso a la escuela secundaria inferior, los ninhos que estan previstos para graduarse en

la escuela primaria en Marzo del 2010

○Forma de Inscripcion :

El Municipio enviara una notificacion sobre la matricula a los tutores de los ninhos que cumplan con

los requisitos mencionados en lineas arriba.

En la parte derecha de la notificacion esta la solicitud para la matricula, llene los datos necesarios

y envielo por correo o presentelo al encargado de informaciones a los ciudadanos (JUMIN JOHO TANTOU) o

con el encargado de servicios en la ventanilla de la municipalidad distrital o de la sucursal municipal

del distrito al cual pertenece. Para aquellos que no les ha llegado el comunicado de la matricula,

pueden hacer los tramites directamente con la municipalidad distrital o con la sucursal municipal.

Informes : Secretaria del Comite Educativo – Seccion de asuntos escolares

TEL:06-6208-9115 FAX:06-6202-7052

Encargado de Informaciones al ciudadano o encargado de servicios en la ventanilla de la

municipalidad distrital o de la sucursal municipal del distrito al cual pertenece.

Cambios sobre el procedimiento y el valor del subsidio para los gastos de parto y la crianza del bebe

del Seguro Nacional Salud de la ciudad de Osaka

●Aumento del valor del subsidio para los gastos del parto

Como una medida urgente para hacer frente al bajo indice de natalidad, el Seguro Nacional de Salud de la

ciudad de Osaka aumentara el valor del subsidio para los gastos medicos de 380,000 yenes a 420,000 yenes

para aquellos que tengan su primer hijo a partir del 1 de Octubre del pte. año hasta el 31 de marzo del

2011 (a partir del segundo hijo no habran cambios, 430,000 yenes); sin embargo para las personas que

realicen el parto en instituciones medicas que no esten inscritas al sistema de

indemnizacion de atencion obstetrica, el valor del subsidio para el primer hijo sera de 390,000 yenes (a partir del segundo hijo de 400,000 yenes).

●Ejecucion del sistema de pago directo

Actualmente para que el pago del subsidio se realice directamente a las instituciones medicas, es necesario realizar anticipadamente los tramites respectivos en la municipalidad y en cada una de las instituciones medicas; para los partos que se realicen a partir de este 1ero. de octubre solo sera necesario el tramite en las instituciones medicas. En caso de solicitarlo consúltelo con la institucion medica donde tenga previsto el parto.

- En caso de que los gastos del parto sobrepasen a la suma del subsidio, tendra que pagar la diferencia a la institucion medica.

- En caso de que los gastos del parto sea menor a la suma del subsidio, el seguro nacional de salud le retribuirá la diferencia al representante de la familia. Es necesario realizar los tramites en la seccion de oficios sobre salud de la municipalidad a la que pertenece, despues de que la institucion medica haya terminado con los calculos respectivos.

- La suma limite a pagar directamente a las instituciones medicas sera de 420,000 yenes, en caso del parto por el segundo hijo, tendra que realizar el tramite por el saldo del subsidio (10,000 yenes) en la seccion de oficios sobre salud en la municipalidad a la que pertenece.

【Documentos necesarios para el tramite】 La tarjeta del seguro nacional de salud del representante de familia, sello personal, libreta materno-infantil, la libreta de la cuenta bancaria del representante de familia, algun comprobante que certifiquen los gastos del parto emitido por la institucion medica y documentos que certifiquen el saldo.

●Atencion

Todos los tramites, incluido el tramite de retribucion del saldo del subsidio para los gastos del parto se realizan desde el dia del parto hasta por un lapso de 2 años. Pasado los 2 años no es posible realizar dichos tramites, por favor, tomelo en cuenta.

Consultas : Seccion de oficios sobre la salud de la municipalidad a la que pertenece

TEL : codigo del distrito + 9956

///

E V E N T O S

Conociendo a nuestros vecinos asiaticos 1era. parte "Republica Kirguisa"

La Casa Internacional de Osaka realizara una serie de charlas "Conociendo a nuestros vecinos asiaticos", donde se invitara a oriundos de Asia, con el fin de que podamos conocer la situacion actual de cada uno de los paises, la situacion en los hogares, la educacion en los colegios, sus cuentos populares, leyendas entre otros; informaciones de cada una de las regiones y/o paises que no se pueden obtener en libros o mediante internet.

Teniendo este año como primer tema la Republica Kirguisa. Invitaremos como conferencistas, a 4 ciudadanos que viven y estudian en Japon, quienes realizaran interpretaciones musicales con el Komuz, instrumento musical tipico de 3 cuerdas, ademas de exhibiciones de sus tipicos atuendos, a la vez que nos relataran sobre su vida en Japon, ademas podra deleitarse con sus dulces, disfrutando asi en un ambiente hogareno.

※La charla se realizara en japonés.

Dia : Domingo, 13 de Septiembre del 2009; desde las 14:00 a 15:30hs.

(apertura de la sala desde las 13:30hs.)

Lugar : Casa Internacional de Osaka 1er. piso, en el Centro de Informaciones

Costo : Gratuito

Forma de inscripcion : Envie una tarjeta postal, FAX o correo electronico indicando su nombre, numero

participantes a la telefonico, direccion incluyendo su numero postal, numero de

llegar al limite de direccion indicada abajo. Se cerraran las inscripciones al

participantes.

Informaciones : (Fundacion) Casa Internacional de Osaka - Dpto. de Informacion y Planificacion

encargado "Conociendo a nuestros vecinos asiaticos 1era. serie"
TEL:06-6773-8989 FAX:06-6773-8421

<http://www.ih-osaka.or.jp/i.house/010/09asiarinjin-1.html>

Festival por la Luna de Cosecha - Osaka 2009

Este año se conmemora los 35 años de la alianza amistosa entre las ciudades de Shanghai y Osaka,

celebrandose el proximo año el EXPO Shangai. En Japon residen mas de 600,000 ciudadanos chinos, dentro de los cuales mas de 150,000 residen en la region de Kansai.

Se realizara este evento celebrando el intercambio ente Japon y China, en conjunto con el festival de la Luna de Cosecha con la organizacion del Comite ejecutivo conformado principalmente por grupos de comerciantes residentes chinos de la region de Kansai. Reforcemos el circulo amistoso entre Japon y China mediante las comidas, musica y bailes tipicos de China!

Dia y Hora : Sabado 19 de Septiembre; de 11:00 a 22:00hs.

Domingo 20 de Septiembre; de 10:00 a 22:00hs.

Lunes (feriado) 21; de 10:00 a 18:00hs.

Lugar : Parque Naniwanomiyaato (Osaka-shi Chuo-ku Houenzaka1)

Costo : La entrada es gratuita (los puestos de comida y articulos en venta necesitan de previo pago)

Consultas : Oficina de Politica de Planificacion de la ciudad de Osaka - Seccion de Promocion extranjera

TEL : 06-6208-7246 FAX : 06-6227-9871

Festival de la cosecha otional de ATC

Se instalara al frente del escenario de la plaza de ATC Shiokaze un mercado de verduras y frutas, teniendo a la venta tambien platillos de pescados y mariscos. Tambien se realizaran actividades relacionadas con "los alimentos y el medio ambiente", la "educacion alimentaria", ademas de explicaciones sobre la seguridad y tranquilidad de las diversas "marcas que hay en el mercado". Los esperamos!

Dia : Sabado 26 de Septiembre; de 11 : 00 a 16 : 00hs. (se realizara aunque llueva)

Lugar : Asia and Pacific Trade Center (ATC) frente del escenario de la plaza ATC Shiokaze

Costo : La entrada es gratuita (venta de comidas y demas previo pago)

Consultas : Oficina de Economia - Dpartamento de Planificacion - Seccion de Economia Internacional

TEL : 06-6208-8962 FAX:06-6202-6964

No le gustaria presenciar el concurso de oratoria en ingles?

Se celebrara el 43avo. Concurso de Oratoria en ingles, organizado por la Asociacion de las ciudades hermanas de Osaka - San Francisco, la Asociacion de Osaka - Chigaco, la Asociacion de las ciudades hermanas de Osaka - Melbourne.

En este concurso se competira mediante el idioma ingles, el cual es un factor

imprescindible en la comunicacion dentro de la sociedad internacional, rivalizandose las expresiones propias; despues de seleccionar a cada uno de los ganadores, se les otorgaran premios de parte de cada uno de los representantes de cada asociacion. Los esperamos!!

Dia : Domingo, 27 de Septiembre
Estudiantes Universitarios; de 10 : 00 a 12 : 30hs.
Estudiantes de la Escuela Secundaria Superior, de 14 : 00 a 17 : 00hs.
Lugar : Casa Internacional de Osaka, 2do. piso, Auditorio pequeno
(Osaka-shi Tennoji-ku Uehommachi 8-2-6)

Consultas : Plan de Eventos del intercambio de las ciudades hermanas
Las operaciones sobre los tramites de inscripciones y demas lo realiza
la
(Fundacion) Casa Internacional de Osaka
(Fundacion) Casa Internacional de Osaka - Seccion de la Asociacion de
las ciudades hermanas
TEL. 06-6772-9670 FAX. 06-6772-9790

<http://www.sisterc.net/>

Lectura de cuentos ilustrados en idiomas extranjeros "AIAI"

La sala de Lectura de Cuentos en idiomas extranjeros "AI-AI" esta dirigido a ninos japoneses y ninos extranjeros que residen en Japon para que mediante cuentos ilustrados de todo el mundo puedan acercarse un poco mas a las culturas de los diferentes paises y sus respectivos idiomas, en donde padres e hijos disfrutaran de una tarde amena, con una programacion de cuentos hablados y canciones. La participacion es gratuita, y no requiere de inscripcion, los esperamos!!

★Estamos reclutando voluntarios nativos del idioma ingles y chino.
<http://www.ih-osaka.or.jp/i.house/032/post-9.html>



APRENDAMOS EL IDIOMA Y LA CULTURA JAPONESA

Gaikokujin Fureai Salon

Aula de Japones para residentes extranjeros, preparado por voluntarios con experiencia, para asi aprender juntos el idioma, la cultura y costumbres japonesas. Los esperamos!!
La primera clase es gratuita, venga el mismo dia hasta las 14:00hs.

※Se descansara el sabado 5 de Septiembre.

Forma de Enseñanza : Individual (dependiendo de la situación del día, las clases pueden ser grupales)
Día y Hora : Todos los sábados desde las 14:00 hasta las 15:30 horas
Lugar : Casa Internacional de Osaka
Costo : Inscripción 500 yenes, y 1,500 yenes por 12 clases (válido por 1 año)
Inscripciones : Acérquese directamente cualquier día sábado, la primera clase es gratuita.

Informes (atención en español, japonés, inglés, chino, coreano y portugués) :
Fundación Casa Internacional de Osaka – Dpto. de Información y Planificación
<http://www.ih-osaka.or.jp/i.house/espanol/031/post-3.html>

////////////////////////////////////
////////////////////////////////////

PARA LOS RESIDENTES EXTRANJEROS QUE PUEDAN PRESENTARNOS LA CULTURA DE SU PAÍS ·
TRADUCCIONES

Buscamos voluntarios residentes extranjeros para la Sala Cultural de la Casa

La Casa Internacional de Osaka está buscando voluntarios residentes extranjeros que puedan enseñarnos un poco de su cultura, dirigido a japoneses para las actividades de la Sala Cultural.
Esperamos su comunicación.

Consultas (en español, japonés, inglés, chino, coreano, portugués)
Fundación Casa Internacional de Osaka – Dpto. de Información y Planificación
<http://www.ih-osaka.or.jp/i.house/espanol/032/post-7.html>

Buscamos voluntarios para traducciones del idioma indonesio

Estamos buscando voluntarios con conocimientos del idioma indonesio, con fluidez en conversaciones cotidianas y puedan ser intérpretes entre el consultante y el personal.
Requisito : Tener acceso a internet, también los que puedan realizar traducciones estando en casa,
personas que puedan realizar actividades los días miércoles (requiere de inscripción, la inscripción tiene un costo de 300 yenes por año).

////////////////////////////////////

MOSTRADOR DE CONSULTAS PARA RESIDENTES EXTRANJEROS EN 7 IDIOMAS

Plaza de Información de Osaka

La Casa Internacional de Osaka, ofrece informaciones generales sobre la vida diaria en Japón,
incluyendo la presentación de diversos centros de asesorías y consultas.

<http://www.ih-osaka.or.jp/i.house/espanol/020/information-center.html#i-osaka>

Mostrador de Consultas para los residentes extranjeros

Se reciben consultas sobre tramites municipales, ademas de consultas legales gratuitas en 7 idiomas (espanol, ingles, chino, coreano, portugues, indonesio, tailandes) dirigido a los residentes extranjeros.

<http://www.ih-osaka.or.jp/i.house/020/information-center.html#i-osaka>

Informaciones para la vida diaria

Sabia que hay un Home Page con informaciones utiles para aquellas personas que residen en Osaka?

Informaciones sobre hospitales, con atendimento en diversos idiomas, tramites del carnet de extranjeria, (gaikokujin toroku), informaciones sobre viviendas y mucho mas: visitenos!! (espanol, japones, ingles, chino, coreano, portugues)

<http://www.ih-osaka.or.jp/enjoy/jp/index.html>

////////////////////////////////////

ACCESO A LA CASA INTERNACIONAL DE OSAKA

<http://www.ih-osaka.or.jp/i.house/espanol/900/post-9.html>

////////////////////////////////////

i-koko (Informacion sobre intercambio internacional / Actividades / Eventos)

Esta pagina web es administrada por la Casa Internacional de Osaka, presentamos eventos de intercambio internacional realizados por otras Asociaciones y actividades de voluntarios. (solo en japones)

<http://www.i-koko.com/>

◆Consultas◆

(Fundacion) Casa Internacional de Osaka - Dpto. de Informacion y Planificacion

TEL:06-6773-8989 FAX:06-6773-8421

E-mail:johokikaku@ih-osaka.or.jp

※Atencion en japones, espanhol, portugues, ingles, chino, coreano※

En caso de cambios en los datos de inscripcion de la revista electronica o si desea dejar de recibirla, por favor introduzca su correo electronico

a traves de registro/cambio de datos de miembros:
http://www.ih-osaka.info/asp/user_mail_top.asp?Lang_flg=0

Publicado por : (Fundacion) Casa Internacional de Osaka
<http://www.ih-osaka.or.jp/>